Porównanie tłumaczeń Przysłów 22:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | abyś nie zaznajomił się z jego ścieżkami\* i nie zastawił pułapki na swoją duszę.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | byś nie przejął jego zwyczajów i nie zastawił na siebie pułapki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Byś nie przywykł do jego dróg i nie zastawił sideł na swą duszę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Byś snać nie przywykł ścieszkom jego, a nie włożył sidła na duszę swoję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | byś snadź nie przywykł szcieżkom jego a wziął zgorszenie dusze twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | byś do ścieżek jego nie przywykł i nie zgotował pułapki na swe życie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Abyś nie nabrał jego obyczajów i nie przygotował pułapki na swoją duszę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | abyś nie przywykł do jego dróg i nie zastawiał pułapki na swoje życie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | abyś się nie przyzwyczaił do jego ścieżek i w ten sposób nie zastawił sideł na własne życie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | abyś się nie przyzwyczaił do jego ścieżek i nie założył sideł na własne życie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб часом ти не навчився його доріг і не взяв засідки для твоєї душі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | abyś się nie nauczył jego ścieżek oraz nie przygotował sideł dla twej duszy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | żebyś się nie zapoznał z jego ścieżkami i wręcz nie zastawił sidła na swą duszę. |

1. 1) Lub: abyś nie przejął jego zwyczajów. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) PA 9,11:13-14, <x>240 22:25</x>L. [↑](#footnote-ref-3)